



La fiesta continúa

En Latinoamérica muchas cosas se hacen bailando
y aunque no se celebre nada
nada se separa del coqueteo o del amor
o de esa musiquita que acompaña a todo.
En las pausas del trabajo, en los sábados o domingos el bolero o el merengue
se comparte para olvidar la jornada, para abreviar la lucha por la subsistencia.
Bailarán y bailarán hasta cansar los pies de otra manera y calentarán
sus manos ásperas con el amor.

Şenlik Devam Ediyor

Eğlenceye neden olmasa da
Latin Amerika'da çok şey dansla yapılır.
Hiçbir şey bu çekime, bu sevgiye engel olamaz,
Tüm işlere eşlik eden bu melodı,
Paydoslarda, cumartesileri, pazarları
Günlük yaşamı unutmak için,
Yaşam savaşını çekilebilir yapmak için
Bolero, mereng birlikte yaşanır,
Ayaklar yoruluncaya, ama bu kez başka türlü yoruluncaya kadar
Dans ederler, dans ederler.
Nasırlı ellerini
Sevgide ısıtacaklar.

Das Fest geht weiter

In Lateinamerika wird vieles tanzend gemacht,
auch wenn es nichts zu feiern gibt.
Nichts kann abhalten von diesem Locken, dieser Liebe,
dieser kleinen Melodie, die alle Verrichtungen begleitet.
In den Arbeitspausen, samstags und sonntags,
erlebt man gemeinsam den Bolero, den Merengue,
um den Alltag zu vergessen,
um den Überlebenskampf zu verkürzen.
Sie tanzen und tanzen bis die Füße - diesmal aber anders - müde werden.
Sie werden ihre rauhe Hände an der Liebe wärmen.

